

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP ^L *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
 PA ^P *Privacy Act.*

- A -	
alerte à la fraude (n. f.)	fraud alert
anti-hameçonnage (n. m.)	anti-phishing
arnaque (n. f.); mystification (n. f.)	spoofing
arnaque téléphonique (n. f.); mystification téléphonique (n. f.) NOTA Transmission d'un faux numéro d'appelant when making a call.	phone number spoofing NOTE Transmission of a false caller ID number lors d'un appel téléphonique.
attaque par déni de service (n. f.) NOTA Attaque pouvant empêcher l'utilisation des réseaux, des systèmes ou des applications.	denial of service attack NOTE Incident aimed at blocking the use of networks, systems or applications.
atteinte à la protection des données (n. f.); atteinte à la sécurité des données (n. f.); atteinte à l'intégrité des données (n. f.)	data breach
atteinte à la sécurité (n. f.); infraction à la sécurité (n. f.)	security breach
atteinte à la sécurité des données (n. f.); atteinte à l'intégrité des données (n. f.); atteinte à la protection des données (n. f.)	data breach
atteinte à l'intégrité des données (n. f.); atteinte à la protection des données (n. f.); atteinte à la sécurité des données (n. f.)	data breach
authentification (n. f.) NOTA Vérification ou validation de l'identité d'une personne ou de l'identification d'une autre entité lors d'un échange électronique afin de contrôler l'accès à un réseau, à un système	authentication NOTE Verification or validation of the identity of a person or identification of another entity during electronic communications to control access to a network, a computer system or an

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LPRP} *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
^{PA} *Privacy Act.*

informatique ou à un logiciel.	application.
autorisation de sécurité (n. f.)	security clearance
- B -	
bien infractionnel (n. m.)	offence-related property
- C -	
CAAC (sigle) Centre d'appel antifraude du Canada (n. m) NOTA Le -- a été mis sur pied en 1993 et est géré conjointement par la Police provinciale de l'Ontario (OPP), la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et le Bureau de la concurrence Canada.	CAFCC (initials) Canadian Anti-Fraud Call Centre NOTE Established in 1993, the -- is managed on a tripartite basis by the Ontario Provincial Police, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Competition Bureau Canada.
CAFC (sigle) Centre antifraude du Canada (n. m.)	CAFC (initials) Canadian Anti-Fraud Centre
canular (n. m)	hoax
Centre antifraude du Canada (n. m.) CAFC (sigle)	Canadian Anti-Fraud Centre CAFC (initials)
Centre d'appel antifraude du Canada (n. m) CAAC (sigle) NOTA Le -- a été mis sur pied en 1993 et est géré conjointement par la Police provinciale de l'Ontario (OPP), la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et le Bureau de la concurrence Canada.	Canadian Anti-Fraud Call Centre CAFCC (initials) NOTE Established in 1993, the -- is managed on a tripartite basis by the Ontario Provincial Police, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Competition Bureau Canada.
cheval de Troie (n. m.) NOTA Programme malveillant qui exécute des opérations nuisibles à l'insu de l'utilisateur.	Trojan horse NOTE Malware that performs harmful activities without the user's knowledge.
clonage de carte de crédit (n. m.); écrémage de carte de crédit (n. m.)	credit card cloning; credit card skimming
collecte de données personnelles (n. f.)	personal data collection
collecte des renseignements personnels (n. f.)	collection of personal information
communication de renseignements	disclosure of personal information

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP ^L *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
PA ^P *Privacy Act.*

personnels (n. f.); divulgation de renseignements personnels (n. f.)	
compte bancaire (n. m.)	bank account
conservation de l'information (n. f.)	retention of information
conservation des renseignements personnels (n. f.)	retention of personal information
courriel hameçon (n. m.)	phishing e-mail
criminalité par Internet (n. f.)	cyber crime
criminel économique (n. m.), criminelle économique (n. f.)	white collar criminal
crime non violent (n. m.)	non-violent crime
crime cybernétique	cyber crime
cyberattaque (n. f.)	cyber attack
criminalité par Internet (n. f.)	cyber crime;
cybercriminel (n. m.), cybercriminelle (n. f.)	cybercriminal
cyberespionnage (n. m.)	cyber espionage
cyberpirate (n. m. et f.); pirate informatique (n. m. et f.)	cracker; hacker¹
- D -	
DDS (initials) ou DdS déni de service (n. m.) NOTA Généralement provoqué par une cyberattaque.	DoS (acronym) denial of service NOTE Generally caused by a cyberattack.
délit assisté par ordinateur (n. m.)	computer-assisted crime; computer-supported crime
délit informatique (n. m.)	computer crime
délit informatique pur (n. m.)	pure computer crime
déni de service (n. m.) DDS (sigle) ou DdS NOTA Généralement provoqué par une cyberattaque.	denial of service DoS (acronym) NOTE Generally caused by a cyberattack.
détournement de domaine (n. m.)	domain hyjacking
divulgation de renseignements	disclosure of personal information

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
PA *Privacy Act.*

personnels (n. f.); communication de renseignements personnels (n. f.)	
document électronique (n. m.)	electronic document
données personnelles (n. f. pl.)	personal data
dossier financier frauduleux (n. m.)	fraudulent financial file
droit de l'informatique (n. m.); droit informatique (n. m.)	computer law
droit informatique (n. m.); droit de l'informatique (n. m.)	computer law
- E -	
écorniflage (n. m.); espionnage par-dessus l'épaule (n. m.); piquage de mot de passe (n. m.); piquage du NIP (n. m.)	shoulder surfing
écoute indiscreète (n. f.)	eavesdropping
écrémage (n. m.) NOTA Méthode par laquelle on obtient illégalement les informations figurant sur la bande magnétique située au recto d'une carte de crédit ou d'une carte bancaire. L'expression -- de données de cartes de paiement est utilisée.	skimming NOTE Method by which a hacker illegally obtains information from the magnetic strip on the back of the credit or ATM card. The expression -- of payment card data is used.
écrémage de carte de crédit (n. m.); clonage de carte de crédit (n. m.)	credit card cloning; credit card skimming
écrémeur (n. m.) NOTA Lecteur-cloneur de carte à puce intégré dans le terminal de paiement.	skimmer NOTE Chip reader and cloner in the payment terminal.
enquête licite (n. f.)	lawful investigation
enregistreur de frappe (n. m.) NOTA Logiciel espion qui enregistre les saisies au clavier.	keylogger NOTE Spyware used to record keyboard entries.
escroquerie (n. f.)	scam
escroquerie liée à une offre d'emploi (n. f.)	job offer scam
escroquerie par télémarketing (n. f.)	telemarketing scam
escroquerie voyageur (n. f.)	travel scam

2011 03-31

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LPRP} *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
^{PA} *Privacy Act.*

NOTA Proposition d'un voyage dans le but d'obtenir des renseignements importants sur la victime (nom, numéro de carte de crédit, etc.).	NOTE A "travel deal" actually designed to obtain the victim's important information (name, credit card number, etc.).
espioiciel (n. m.); logiciel espion (n. m.)	spyware
espionnage industriel (n. m.)	industrial espionage
espionnage par-dessus l'épaule (n. m.); piquage de mot de passe (n. m.); piquage du NIP (n. m.); écorniflage (n. m.)	shoulder surfing
- F -	
falsification (n. f.); faux (n. m.)	forgery
faux (n. m.); falsification (n. f.)	forgery
faux site de commerce électronique (n. m.)	faked e-commerce site
faux site Internet (n. m.); faux site Web (n. m.); site Web bidon (n. m.); site Web factice (n. m.)	counterfeit Web site; fake website
faux site Web (n. m.); site Web bidon (n. m.); site Web factice (n. m.); faux site Internet (n. m.)	counterfeit Web site; fake website
fichier de renseignements personnels ^{LPRP} (n. m.)	personal information bank ^{PA}
fichier de renseignements personnels ^{LPRP} inconsultables ^{LPRP} (n. m.)	exempt personal information bank ^{PA}
fouille de poubelles (n. f.) NOTA Le vol d'identité se fait de diverses façons : fouille de poubelles, vol de courrier, etc.	dumpster diving NOTE Many techniques are used in identity theft, such as searching trash bins, stealing mail, etc.
fraude (n. f.)	fraud
fraude à l'adresse (n. f.)	address fraud
fraude à l'identité (n. f.)	identity fraud

2011 03-31

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LPRP} *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
^{PA} *Privacy Act.*

fraude bancaire (n. f.)	bank fraud
fraude en marketing de masse (n. f.); fraude liée au marketing de masse (n. f.)	mass marketing fraud
fraude hypothécaire (n. f.)	mortgage fraud
fraude liée au marketing de masse (n. f.); fraude en marketing de masse (n. f.)	mass marketing fraud
fraude par carte de crédit (n. f.)	credit card fraud
fraude par carte de débit (n. f.)	debit card fraud
fraude par carte de paiement (n. f.)	payment card fraud
fraude par courriel (n. f.)	e-mail fraud
fraude téléphonique (n. f.)	phone fraud; telephone fraud
fraudeur (n. m.), fraudeuse (n. f.)	fraudster
- G -	
- H -	
hameçonnage (n. m.) NOTA Envoi de courriels, de messages textes et d'adresses Web par des criminels en vue de tromper le destinataire et de lui soustraire des renseignements personnels.	phishing NOTE Transmission by criminals of emails, text messages or Web addresses aimed at fooling recipients and obtaining their personal information.
hameçonnage ciblé (n. m.); harponnage (n. m.)	spear phishing
hameçonnage par SMS (n. m.) NOTA SMS renvoie à <i>short message</i> <i>service</i> .	SMiShing
hameçonnage vocal (n. m.)	vishing
hameçonneur (n. m.), hameçonneuse (n. f.) NOTA Pirate informatique qui pratique l'hameçonnage.	phisher NOTE Someone who "phishes".
hameçonneur vocal (n. m.), hameçonneuse vocale (n. f.)	visher
harponnage (n. m.); hameçonnage ciblé (n. m.)	spear phishing

2011 03-31

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
 Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP ^L *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
PA ^P *Privacy Act.*

harponneur (n. m.), harponneuse (n. f.)	spear phisher NOTE Variant : spear-phisher.
- / -	
identité usurpée (n. f.)	stolen identity
information financière (n. f.)	financial information
infraction (n. f.)	offence
infraction à la sécurité (n. f.); atteinte à la sécurité (n. f.)	security breach
infraction liée à la fraude (n. f.)	fraud-related offence
ingénierie sociale (n. f.) NOTA Intrusion de type non technique reposant sur les interactions humaines.	social engineering NOTE Intrusion based on human interaction rather than technological methods.
ingénieur social (n. m.), ingénieure sociale (n. f.) NOTA Exemple : un spécialiste se fait passer pour un employé d'une entreprise et il obtient un code d'accès en contournant les procédures de sécurité normales.	social engineer NOTE Example: a specialist who passes him/herself off as a company employee and obtains passwords by circumventing the usual security procedures.
intrusion dans un réseau (n. f.)	network intrusion
intrusion informatique (n. f.)	computer intrusion
- J -	
- K -	
- L -	
Liste nationale de numéros de télécommunication exclus (n. f.) LNTE (sigle) NOTA En tant que consommateur, il est possible de réduire le nombre d'appels reçus en télémarketing en inscrivant, par exemple, les numéros de téléphone de sa résidence, de son cellulaire ou de son	National Do Not Call List DNCL (initials) NOTE As consumer, it is possible to reduce the number of telemarketing calls received by registering residential, wireless, fax or VoIP telephone numbers on the National DNCL.

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP ^L *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
 PA ^P *Privacy Act.*

télécopieur sur la LNTE.	
logiciel antivirus (n. m.)	anti-virus software
logiciel espion (n. m.); espiogiciel (n. m.)	spyware
logiciel malveillant (n. m.); maliciel (n. m.)	malware
logiciel spécialisé contre les chevaux de Troie (n. m.)	anti-Trojan software
Loi sur l'accès à l'information (n. f.)	Access to Information Act
Loi sur la protection de l'information (n. f.)	Security of Information Act
Loi sur la protection des renseignements personnels (n. f.)	Privacy Act
LPRP (sigle)	PA (initials)
Loi sur les infractions en matière de sécurité (n. f.)	Security Offences Act
LNTE (sigle) Liste nationale de numéros de télécommunication exclus (n. f.)	DNCL (initials) National Do Not Call List
NOTA En tant que consommateur, il est possible de réduire le nombre d'appels reçus en télémarketing en inscrivant, par exemple, les numéros de téléphone de sa résidence, de son cellulaire ou de son télécopieur sur la LNTE.	NOTE As consumer, it is possible to reduce the number of telemarketing calls received by registering residential, wireless, fax or VoIP telephone numbers on the National DNCL.
LPRP (sigle) Loi sur la protection des renseignements personnels (n. f.)	PA (initials) Privacy Act
- M -	
maliciel (n. m.); logiciel malveillant (n. m.)	malware
menace contre les données personnelles (n. f.)	threat to personal data
mensonge (n. m.)	falsehood
SMS (sigle) messagerie texto (n. f.)	SMS (initials) short message service

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
 PA *Privacy Act.*

message texte hameçon (n. m.)	phishing text message
messagerie texto (n. f.)	short message service
SMS (sigle)	SMS (initials)
mordu d'informatique (n. m.), mordue d'informatique (n. f.); passionné d'informatique (n. m.), passionnée d'informatique (n. f.)	hacker ²
mot de passe (n. m.)	password
mystification (n. f.); arnaque (n. f.)	spoofing
mystification téléphonique (n. f.); arnaque téléphonique (n. f.) NOTA Transmission d'un faux numéro d'appelant when making a call.	phone number spoofing NOTE Transmission of a false caller ID number lors d'un appel téléphonique.
- N -	
numéro de compte (n. m.)	account number
numéro de compte d'une institution financière (n. m.)	financial institution account number
- O -	
ordinateur zombie (n. m.); zombie (n. m.) NOTA Ordinateur qui sert, à l'insu de son propriétaire, à des actes de piratage.	zombie; zombie computer NOTE Computer used to perform malicious tasks without its owner's knowledge.
- P -	
passionné d'informatique (n. m.), passionnée d'informatique (n. f.); mordu d'informatique (n. m.), mordue d'informatique (n. f.)	hacker ²
perte imputable à la fraude (n. f.)	fraud loss
PhoneBusters (n. m.) NOTA Programme géré par le Centre d'appel antifraude du Canada.	PhoneBusters NOTE Program operated by the Canadian Anti-Fraud Call Centre.
pièce d'identité (n. f.)	identification paper
pillage de boîte aux lettres (n. m.)	mailbox raiding
piquage de mot de passe (n. m.);	shoulder surfing

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP ^L *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
 PA ^P *Privacy Act.*

piquage du NIP (n. m.); écorniflage (n. m.); espionnage par-dessus l'épaule (n. m.)	
piratage (n. m.)	hacking
piquage du NIP (n. m.); écorniflage (n. m.); espionnage par-dessus l'épaule (n. m.); piquage de mot de passe (n. m.)	shoulder surfing
piratage de logiciels (n. m.) NOTA Variantes : piratage de logiciel, piratage logiciel.	software piracy
piratage de réseaux sans fil (n. m.); piratage Wi-Fi (n. m.)	war driving; Wi-Fi hacking
piratage informatique (n. m.)	computer hacking
piratage Wi-Fi (n. m.); piratage de réseaux sans fil (n. m.)	war driving; Wi-Fi hacking
pirate informatique (n. m. et f.); cyberpirate (n. m. et f.)	hacker^L; cracker
pourriel (n. m.)	spam
prévention du vol d'identité (n. f.)	identity theft prevention
profil d'utilisateur (n. m.)	user profile
profil personnel (n. m.)	identity profile
programme exécutable (n. m.)	executable program
programme informatique malveillant (n. m.); programme informatique nuisible (n. m.)	harmful computer program; malicious computer program
programme informatique nuisible (n. m.); programme informatique malveillant (n. m.)	harmful computer program; malicious computer program
protection contre l'escroquerie (n. f.)	scam protection
protection des données (n. f.)	data protection
protection des renseignements personnels (n. f.)	personal information protection
protection par mot de passe (n. f.)	password protection

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
PA *Privacy Act.*

- Q -	
- R -	
racleur d'écran (n. m.) NOTA Logiciel malveillant (malicieux) permettant à quelqu'un de voir clandestinement un écran d'ordinateur. Ce logiciel prend une photo d'un écran et l'envoie à un autre ordinateur.	screen scraper NOTE Malware used to secretly spy on someone else's computer by taking a screenshot and transmitting it to another computer
relevé bancaire (n. m.)	bank statement
renseignement bancaire (n. m.)	banking information
renseignement biologique (n. m.)	biological information
renseignement identificateur (n. m.)	identity information
renseignement physiologique (n. m.)	physiological information
renseignements personnels ^{LPRP} (n. m. pl.)	personal information ^{PA}
renseignements commerciaux confidentiels (n. m. pl.)	confidential commercial information
renseignements personnels sur la santé (n. m. pl.)	personal health information
réseau de zombies (n. m.); zombienet (n. m.)	zombienet
- S -	
se faire passer pour (v.) NOTA -- une autre personne	personate, to NOTE Pose as someone else.
SeniorBusters (n. m.) NOTA Programme géré par le Centre d'appel antifraude du Canada pour venir en aide aux personnes âgées victimes de fraude	SeniorBusters NOTE Volunteer program that helps seniors to protect themselves against mass marketing fraud and identity theft.
service de non-répudiation (n. m.) NOTA Service prouvant qu'une personne ou toute autre entité a reçu ou émis un message.	non-repudiation service NOTE Service providing certification that a particular person or entity received or transmitted a message
signature électronique (n. f.); signature numérique (n. f.)	electronic signature
signature électronique sécurisée (n. f.)	secure electronic signature

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique
Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

LPRP *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
 PA *Privacy Act.*

signature manuscrite (n. f.)	written signature
signature numérique (n. f.); signature électronique (n. f.)	electronic signature
site Web bidon (n. m.); site Web factice (n. m.); faux site Internet (n. m.); faux site Web (n. m.);	counterfeit Web site; fake website
site Web factice (n. m.); faux site Internet (n. m.); faux site Web (n. m.); site Web bidon (n. m.)	counterfeit Web site; fake website
site offensant (n. m.)	offending site
spim (n. m.) NOTA Le -- est un spam envoyé par messagerie instantanée.	spim NOTE Spam transmitted by an instant messaging system.
supercherie (n. f.)	deceit
- T -	
télémarketing trompeur (n. m.)	deceptive telemarketing
tentative de fraude (n. f.)	fraud attempt
- U -	
usurpation d'adresse IP (n. f.)	IP spoofing
usurpation d'identité¹ (n. f.) NOTA Le fait de porter sans droit le nom d'une autre personne.	impersonation¹; personation NOTE Unauthorized use of someone else's name.
usurpation d'identité² (n. f.) NOTA En informatique, le fait qu'une entité prétende être une autre entité pour obtenir un accès non autorisé.	impersonation² NOTE Unauthorized use by one entity of another entity's identification to obtain unauthorized access.
usurpation d'identité d'enfant (n. f.)	child identity theft
usurpation d'identité financière (n. f.)	financial identity theft
usurpation de marque (n. f.)	brand spoofing
- V -	
ver informatique (n. m.)	worm
victime de fraude (n. m. et f.)	fraud victim
violation de la vie privée (n. f.)	violation of privacy

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LPRP} *Loi sur la protection des renseignements personnels du Canada*
^{PA} *Privacy Act.*

virus (n. m.)	virus
vol d'identité (n. m.)	identity theft
vol d'identité en ligne (n. m.)	online identity theft
vol de renseignements relatifs au dossier de santé (n. m.)	medical identity theft
voleur d'identité (n. m.), voleuse d'identité (n. f.)	identity thief
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	
zombie (n. m.); ordinateur zombie (n. m.) NOTA Ordinateur qui sert, à l'insu de son propriétaire, à des actes de piratage.	zombie; zombie computer NOTE Computer used to perform malicious tasks without its owner's knowledge.
zombienet (n. m.); réseau de zombies (n. m.)	zombienet

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

Bibliographie sommaire

Ouvrage spécialisé en français

JABER, Abbas. *Les infractions commises sur Internet*, Paris, L'Harmattan, 2009, 314 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

HOFFMAN, Sandra K., et Tracey G. MCGINLEY. *Identity Theft : a reference handbook*, Santa Barbara, ABC-CLIO, c2010, 262 p.

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT. *Online Identity Theft* Paris, OECD, c2009, 138 p. [En ligne].

[<http://www.sourceoecd.org/9789264056589>] (Téléchargé le 11 décembre 2010).

RANNENBERG, Kai, Denis ROYER et André DEUKER. *The Future of Identity in the Information Society : Challenges and Opportunities*, Berlin-New York, Springer, 2009. [En ligne].

[<http://www.springerlink.com/content/v47n44/#section=385665&page=3&locus=47>]

(Téléchargé le 11 décembre 2010).

TD Bank Financial Group. *Identity Theft*. [En ligne].

[http://www.td.com/privacyandsecurity/identity_theft.jsp] (Consulté le 8 décembre 2010).

Ouvrages bilingues

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Code criminel = Criminal Code*, à jour au 14 décembre 2010. [En ligne]. [<http://lois.justice.gc.ca/PDF/Loi/C/C-46.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques = Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, à jour au 14 décembre 2010. [En ligne].

[<http://laws.justice.gc.ca/PDF/Loi/P/P-8.6.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection des renseignements personnels = Privacy Act*, à jour au 31 décembre 2010. [En ligne].

[<http://laws.justice.gc.ca/PDF/Loi/P/P-21.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking

CIBC. *Usurpation et vol d'identité = Identity Fraud and Theft*. [En ligne]. [<http://www.cibc.com/ca/legal/identity-fraud-fr.html>] (Consulté le 8 décembre 2010).

PARLEMENT. SERVICE D'INFORMATION ET DE RECHERCHE PARLEMENTAIRES. *Cybersécurité et renseignement de sécurité : L'approche des États-Unis = Cybersecurity and Intelligence: the US Approach*, 2010. [En ligne]. [<http://www2.parl.gc.ca/Content/LOP/ResearchPublications/prb0926-f.pdf>] (Téléchargé le 11 décembre 2010)

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION, *TERMIUM Plus* (+ outils).
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.
<http://w3.granddictionnaire.com>